

Porównanie tłumaczeń Daniela 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dwudziestego czwartego dnia pierwszego miesiąca* byłem nad brzegiem wielkiej rzeki,** to jest Tygrysu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A dwudziestego czwartego dnia pierwszego miesiąca byłem nad brzegiem wielkiej rzeki, to jest nad brzegiem Tygrysu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dwudziestego czwartego dnia pierwszego miesiąca byłem nad brzegiem wielkiej rzeki, to jest Chiddekel;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia dwudziestego i czwartego miesiąca pierwszego byłem nad brzegiem rzeki wielkiej, to jest Chydekel;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dwudziestego i czwartego dnia miesiąca pierwszego byłem nad rzeką wielką, która jest Tygrys.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dnia dwudziestego czwartego, pierwszego miesiąca, gdy znajdowałem się nad brzegiem Wielkiej Rzeki, to jest nad Tygrysem
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dwudziestego czwartego dnia pierwszego miesiąca byłem nad brzegiem Wielkiej Rzeki, to jest Tygrysu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dwudziestego czwartego dnia pierwszego miesiąca, gdy znajdowałem się nad brzegiem Wielkiej Rzeki, to jest Tygrysu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dwudziestym czwartym dniu pierwszego miesiąca byłem nad brzegiem wielkiej rzeki, to jest Tygrysu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dwudziestym czwartym dniu pierwszego miesiąca byłem nad brzegiem wielkiej rzeki, którą jest Tygrys.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В двадцять четвертому дні першого місяця, і я був близько великої ріки, вона є Еддекел,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dwudziestego czwartego dnia, pierwszego miesiąca, byłem nad brzegiem wielkiej rzeki, tej Chidekel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dwudziestego czwartego dnia miesiąca pierwszego, gdy się znajdowałem nad brzegiem wielkiej rzeki, to jest Chiddekelu,

¹⁾ Był to miesiąc Nisan, miesiąc obchodzenia Paschy.

²⁾ Określenie wielka rzeka odnosi się też do Eufratu, np. <x>10 15:18</x>; <x>60 1:4</x>.